明仔

Ming$_4$ Zai^2

作者：Dolce Joy
插畫：Kenneth Tsui
錄音：Shan
音樂：Jason Shaw

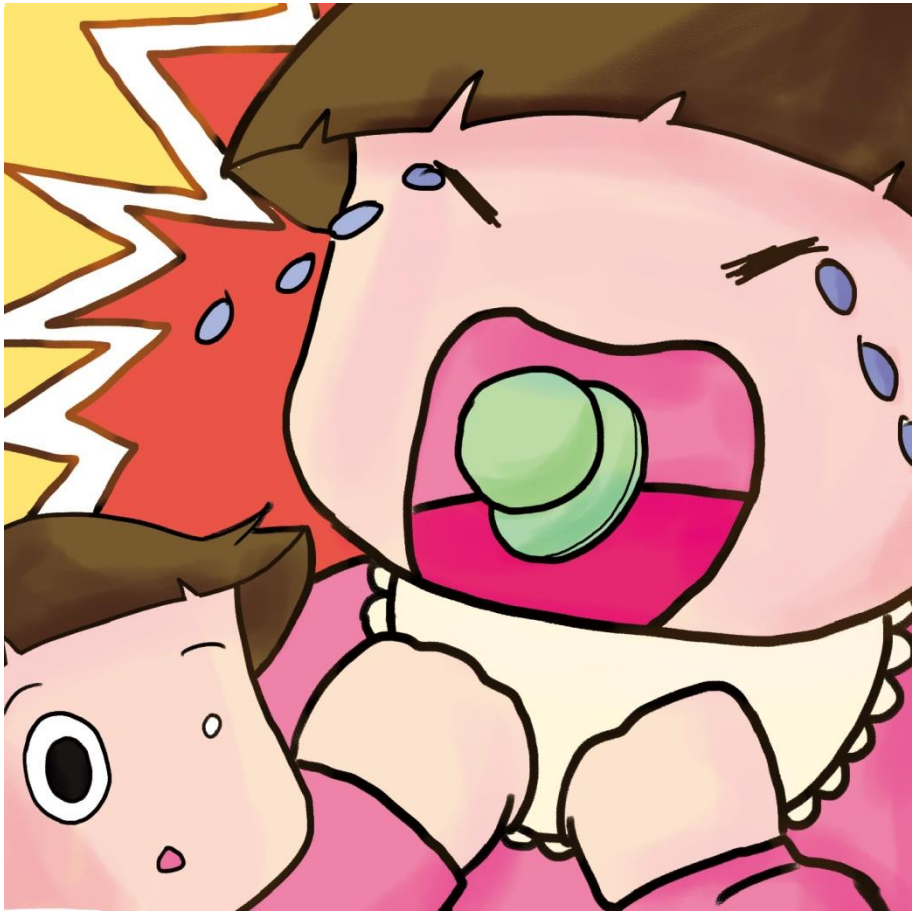
大 家 好，	我	叫	明 仔。
daai$_6$ gaa^1 hou^2	ngo^5	giu^3	Ming$_4$ zai^2
hi everybody	*I*	*call*	*Ming*

《明仔》係「⿰口奉⿰口令粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"Little Ming" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).
【鳴謝 Attribution】 "Little Ming" (Cantonese), written by Dolce Joy, illustrated by Kenneth Tsui, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: https://www.youtube.com/watch?v=8oOOJiI62Sw

我	屋 企	有	爸 爸、	媽 媽	同
ngo5	uk1 kei2	jau5	baa1 baa4	maa1 maa4	tung4
my	*home*	*have*	*father*	*mother*	*and*

細 妹。
Sai3 mui2
younger sister



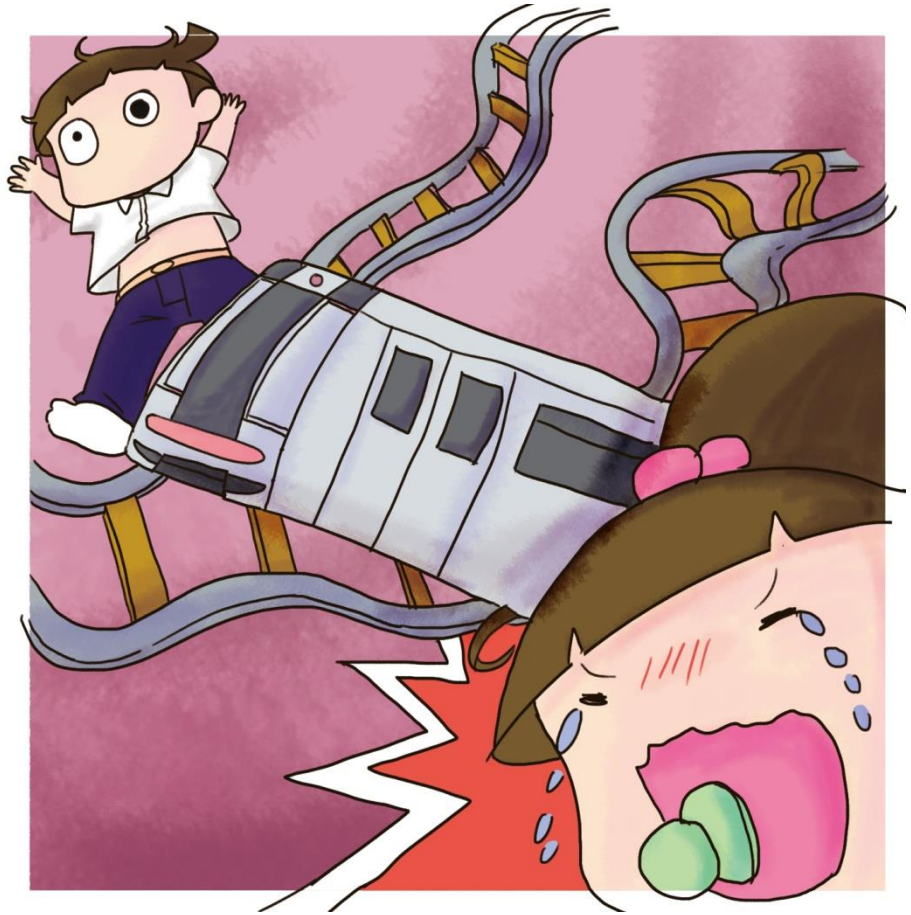
我	細 妹	好	靚	㗎。	我
ngo5	sai3 mui2	hou2	leng3	gaa3	ngo5
my	*younger sister*	*very*	*beautiful*	*(particle)*	*I*

好 鍾 意	細 妹，
hou2 zung1 ji3	sai3 mui2
like a lot	*younger sister*

不	過	細	妹	仲	細，	成	日	喊。	
bat¹	gwo³	sai³	mui²		sai³			haam³	
				zung⁶		sing⁴	jat⁶		
however		*younger sister*		*still*	*small*	*always*		*cry*	

啊？	細 妹	又	喊	喇。	唔 緊 要，
aa3	sai3 mui2	jau6	haam3	laa3	m4 gan2 jiu3
(particle)	younger sister	again	cry	already	doesn't matter

等 我	同	佢	玩	吓	先。
dang2 ngo5	tung4	keoi5	waan2	haa2	sin1
let me	with	her	play	a while	first

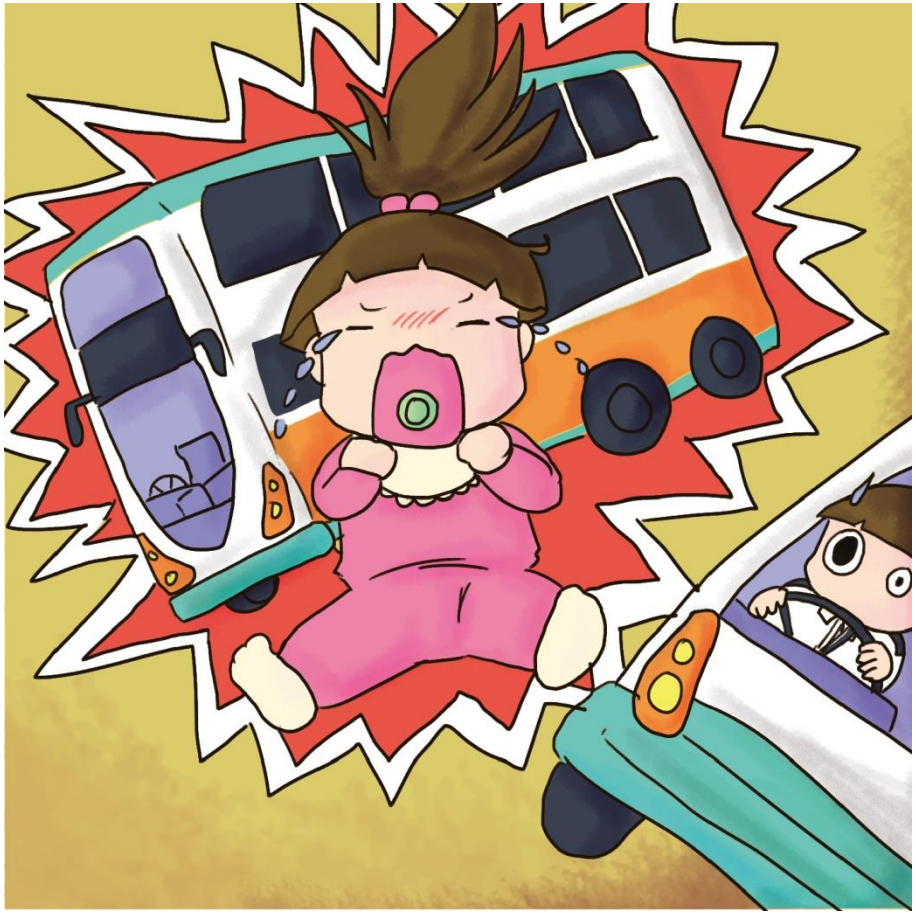


「嘟	嘟	……	嘟	嘟	……」	
dut¹	dut¹		dut¹	dut¹		
toot	*toot*		*toot*	*toot*		

細 妹	你	睇 吓，	呢	架	係 咩
Sai3 mui2	nei5	tai2 haa5	nei1	gaa3	hai6 me1
younger sister	*you*	*look*	*this*	*(measure)*	*is what*

嚟 㗎？
lai2 gaa3
(particle)

係	火 車	啊。
hai$_{6}$	fo^{2} ce^{1}	aa^{3}
it is	*train*	*(particle)*

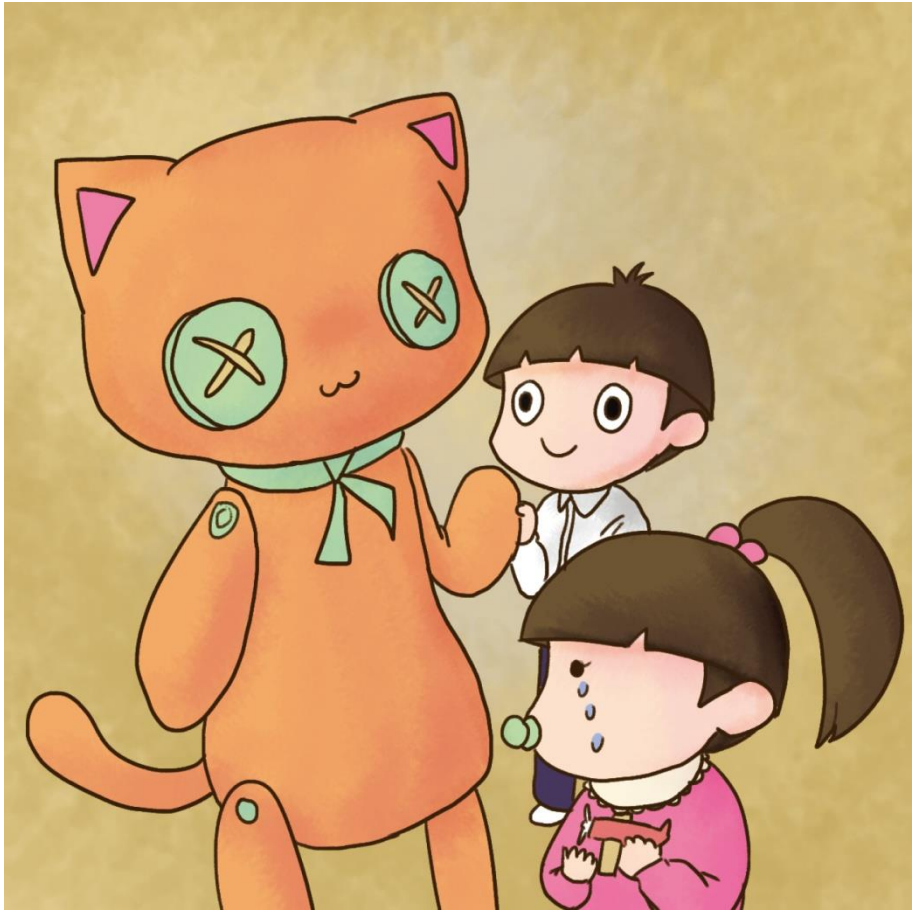


你	知	唔 知	呢	架	又 係	咩	嚟？
nei5	zi1	m4 zi1	nei1	gaa3	jau6 hai6	me1	lai4
you	know	don't know	this	(measure)	also	what	(particle)

係	巴士	啊。
haai$_{6}$	baa^{1} si^{2}	aa^{3}
it is	*bus*	*(particle)*

呢	架	呢？
nei¹	gaa³	ne¹
this	*(measure)*	*(particle)*

係	飛 機	啊。
hai$_{6}$	fei^{1} gei^{1}	aa$_{3}$
is	*airplane*	*(particle)*



細 妹	你	唔	鍾 意	啊？	唔 緊 要！
Sai3 mui2	nei5	m4	zung1 ji3	aa4	m4 gan2 jiu3
younger sister	you	not	like	(particle)	doesn't matter

你	睇 吓，	呢	隻	係	咩	嚟 㗎？
nei5	tai2 haa5	nei1	zek3	hai6	me1	lai2 gaa3
you	look	this	(measure)	is	what	(particle)

啊！	係	貓 仔	啊。
aa3	hai6	maau1 zai2	aa3
(particle)	*it is*	*kitten*	*(particle)*

呢	隻	呢？
nei¹	zek³	ne¹
this	*(measure)*	*(particle)*

係	狗 仔。
	gau^{2} Zai^{2}
hai$_{6}$	
it is	*puppy*

噉	呢	隻	又	係	咩	嘹？
gam2	nei1	zek3	jau6	hai6	me1	lai4
then	*this*	*(measure)*	*also*		*what*	*(particle)*

係	龜 仔	啊！
hai6	gwai1 zai2	aa3
it is	*little turtle*	*(particle)*

呢	隻	你	又	知	唔	知	係	咩	嚟？
nei¹	zek³	nei⁵	jau⁶	zi¹	m₄	zi¹	hai₆	me¹	lai₄
this	(measure)	you	again	know	don't know		is what		(particle)

係	兔仔	啊，	係咪	好	可愛	啊？
hai6	tou3 zai2	aa3	hai6 mai6	hou2	ho2 oi3	aa3
it is	rabbit	(particle)	is it	very	cute	(particle)

媽	媽：	「好	喇	明	仔，	細	妹	要
maa4	maa1	hou2	laa3	Ming4	zai2	Sai3	mui2	jiu3
mother		*okay*	*already*	*Ming*		*younger sister*		*have to*

瞓	喇，
fan3	laa3
sleep	*already*

之	後	先	同	細	妹	玩，
zi1	hau6	sin1	tung4	sai3	mui2	waan2
later		first	with	younger sister		play

好	唔	好？」
hou2	m4	hou2
is it okay		

「哦，	知　道。」
	zi¹ dou³
ngo₄	
Oh!	*know*

「明	仔	叻，	媽	媽	一	陣	同	你
Ming$_4$	zai^2	lek^1	maa$_4$	maa^1	jat^1	zan$_6$	tung$_4$	nei^5
Ming		brilliant	mother		while		with	you

玩。」
waan^2
play

「嗯	嗯，	等 我	之 後	大 個	咗，	我
ng^{2}	ng^{2}	dang^{2} ngo^{5}	zi^{1} hau$_{6}$	daai$_{6}$ go^{3}	zo^{2}	ngo^{5}
um	*um*	*let me*	*after*	*grow up*	*-ed*	*I*

一 定 會	帶	爸 爸、
jat^{1} ding$_{6}$ wui^{5}	daai^{3}	baa^{1} baa$_{4}$
must be	*bring*	*father*

媽 媽	同	細 妹	一 齊	搭	飛 機
maa1 maa4	tung4	sai3 mui2	jat1 cai4	daap3	fei1 gei1
mother	and	younger sister	together	take	airplane

同	坐	火 車，
tung4	co5	fo2 ce1
and	sit	train

睇	小	動	物	同	去	唔	同
tai^{2}	siu^{2}	dung$_{6}$ / mat$_{6}$		tung$_{4}$	heoi$_{3}$	m$_{4}$ / tung$_{4}$	
look	small animal			and	go	different	

地	方	玩，	一	定	好	開	心	嘅	啫！
fong^{1}		waan^{2}	jat^{1}		hou^{2}	hoi^{1}	sam^{1}	ze^{1}	
dei$_{6}$			ding$_{6}$					ge$_{3}$	
place		play	must be		very	happy		it is	

你	哋	話	係	唔	係	啊？
nei5	dei6	waa6	hai6	m4	hai6	aa3
you		*say*	*is it*			*(particle)*

《明仔》係「⿰口丰唪⿰口令粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"Little Ming" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).
【鳴謝 Attribution】 "Little Ming" (Cantonese), written by Dolce Joy, illustrated by Kenneth Tsui, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: https://www.youtube.com/watch?v=8oOOJiI62Sw

取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇

books ・ activities ・ and more